



HEALTH CERTIFICATE ⁽¹⁾
FOR IMPORTS OF SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE PORCINE SPECIES
FROM THIRD COUNTRIES IN ACCORDANCE WITH DIRECTIVE 90/429/EEC
CERTIFICAT DE SĂNĂȚATE ANIMALĂ ⁽¹⁾
PENTRU IMPORTURILE DE MATERIAL SEMINAL DE ANIMALE DOMESTICE DIN SPECIA PORCINĂ ÎN
CONFORMITATE CU DIRECTIVA 90/429/CEE

<p>1. Country of origin and competent authority : 1. Țara de origine și autoritatea competentă : CANADA CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY</p>	<p>2. Health certificate No : 2. Certificat de sănătate nr.:</p>
---	--

A – ORIGIN OF SEMEN / ORIGINEA MATERIALULUI SEMINAL

<p>3. Approval number of collection centre of origin of the consignment : 3. Numărul aprobării centrului de colectare de origine a lotului :</p>	
<p>4. Name and address of the collection centre of origin of the consignment : 4. Numele și adresa centrului de colectare de origine a lotului :</p>	<p>5. Name and address of consignor : 5. Numele și adresa expeditorului :</p>
<p>6. Country and place of loading : 6. Țara și locul de încărcare :</p>	<p>7. Means of transport : 7. Mijlocul de transport :</p>

B – DESTINATION OF SEMEN / DESTINAȚIA MATERIALULUI SEMINAL

<p>8. Place and Member State of destination : 8. Locul și statul membru de destinație :</p>	<p>9. Name and address of the consignee : 9. Numele și adresa destinatarului :</p>
---	--

C – IDENTIFICATION OF SEMEN / IDENTIFICAREA MATERIALULUI SEMINAL

<p>10. Number and code-mark (including seal number) of semen containers : 10. Numărul și codul-marcă (inclusiv numărul ștampilei) al recipientelor cu material seminal :</p>	
<p>11. Identification mark of the doses ⁽²⁾ : 11. Marca de identificare a dozelor ⁽²⁾ :</p>	<p>12. Number of doses : 12. Numărul dozelor :</p>

D – HEALTH INFORMATION / INFORMAȚII PRIVIND SĂNĂTATEA

13. Animal Health Attestation

I, the undersigned official veterinarian, having read and being familiar with Directive 90/429/EEC as amended, hereby certify that :

13. Atestare de sănătate animală

Subsemnatul, medic veterinar oficial, după ce am citit și am luat la cunoștință Directiva 90/429/CEE modificată, certific prin prezenta următoarele :

13.1 Canada (name of third country)

either has during the past 12 months been free of foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease or porcine enteroviral encephalomyelitis (Teschén disease) and that no vaccinations have been carried out against any of these diseases during the last 12 months; ⁽³⁾

or is recognized as free of foot-and-mouth disease without vaccination by the International Office of Epizootic Diseases and free of classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease and porcine enteroviral encephalomyelitis in accordance with the rules laid down in the International Animal Health Code of the International Office of Epizootic Diseases. ⁽³⁾

13.1 Canada (numele țării terțe)

fie: în ultimele 12 luni a fost indemnă de febră aftoasă, pestă porcină clasică, pestă porcină africană, boala veziculoasă a porcului sau encefalomielită enzootică a porcului (boala Teschen) și nu s-au efectuat vaccinări împotriva nici uneia dintre aceste boli în ultimele 12 luni; ⁽³⁾

fie: se recunoaște că este indemnă de febră aftoasă fără vaccinare de către Oficiul Internațional al Epizootiilor și este indemnă de pestă porcină clasică, pestă porcină africană, boala veziculoasă a porcului sau encefalomielită enzootică a porcului în conformitate cu normele stabilite de Codul Zoosanitar Internațional al Oficiului Internațional al Epizootiilor. ⁽³⁾

13.2 The semen collection centre in which the semen in this consignment was collected:

(a) is approved for export to the Community by the veterinary services of Canada and fulfils the requirements of Annex A to Directive 90/429/EEC (conditions relating to the approval and supervision of semen collection centres);

(b) was situated in an area not restricted during the period commencing three months prior to the date of collection until the date of dispatch because of an outbreak of foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease or porcine enteroviral encephalomyelitis (Teschén disease) or vesicular stomatis;

(c) was, during the period commencing 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported until its date of dispatch, free from clinical signs of tuberculosis, brucellosis, Aujeszky's disease, rabies;

(d) **either** contains only animals that have not been vaccinated against Aujeszky's disease and which have reacted negatively to the serum neutralization or to the ELISA test using all the Aujeszky's disease viral antigens, ⁽³⁾

or is a centre in which some or all boars have been vaccinated against Aujeszky's disease using a gE deleted vaccine; such boars having been seronegative with regard to Aujeszky's disease before vaccination and subjected not sooner than three weeks later to a further serological examination which did not reveal the presence of antibodies induced by the disease virus. ⁽³⁾

13.2. Centrul de colectare de material seminal în care s-a colectat materialul seminal din prezentul lot:

(a) este aprobat pentru export în Comunitate de către serviciile veterinare ale și îndeplinește condițiile din anexa A la Directiva 90/429/CEE (condiții privind aprobarea și supravegherea centrelor de colectare de materialul seminal);

(b) a fost situat într-o zonă nerestricționată într-o perioadă care începe cu trei luni înaintea datei de colectare până la data livrării datorită unui focar de febră aftoasă, pestă porcină clasică, pestă porcină africană, boala veziculoasă a porcului sau encefalomielită enzootică a porcului (boala Teschen) sau stomatită veziculoasă;

(c) a fost, în perioada care începe cu 30 de zile înaintea datei de colectare a materialului seminal în vederea exportării și până la livrare, indemn de semnele clinice ale tuberculozei, brucelozei, bolii Aujeszky, rabiei;

(d) **fie** conține numai animale care nu au fost vaccinate împotriva bolii Aujeszky și care au reacționat negativ la testul de seroneutralizare sau la testul ELISA la folosirea tuturor antigenilor virali ai bolii Aujeszky ⁽³⁾ sau

este un centru în care toți sau o parte din vierii vaccinați împotriva bolii Aujeszky folosind un vaccin delectat gE; respectivii vierii au fost seronegativi la boala Aujeszky înainte de vaccinare și au fost supuși, după cel puțin trei săptămâni, unui control serologic suplimentar care nu a evidențiat prezența anticorpilor induși de virusul bolii ⁽³⁾.

Conditions applying to the admission of animals to approved semen collection centres

Condiții care se aplică la admiterea animalelor în centrele aprobate de colectare de material seminal

13.3 When they were admitted to the semen collection centre, all animals :

(a) were subjected to a period of quarantine of at least 30 days in accommodation specifically approved for the purpose by the competent authority, and where only animals having at least the same health status were present;

(b) prior of their entering the quarantine accommodation described in (a), were chosen from herds or holdings:

- which were free of brucellosis in accordance with article 3(5)(2)(1) of the International Animal Health Code,
- in which no animal vaccinated against foot-and-mouth disease was present in the preceding 12 months,
- in which no clinical, serological or virological evidence of Aujeszky's disease was detected in the preceding 12 months, and
- which were not situated in a restricted area defined under the provisions of the national legislation due to the emergence of a disease in domestic pigs (foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease, porcine enteroviral encephalomyelitis, vesicular stomatis or Aujeszky's disease).

The animals were not previously kept in any herd of a lower status;

(c) before the period of quarantine specified in (a) and within the previous 30 days, were subjected to the following tests, performed in accordance with international standards, with negative results;

- a buffered brucella antigen test in respect of brucellosis;
- **either** a serum neutralization or an ELISA test using all the Aujeszky's disease viral antigens in the case of non-vaccinated pigs, ⁽³⁾
- or** an ELISA test for Aujeszky's disease gE antigens in the case of pigs vaccinated with a gE deleted vaccine, ⁽³⁾

(d) during the last 15 days of the period of quarantine of at least 30 days specified in (a), were subjected to the following tests with negative results:

- in respect of brucellosis, a buffered brucella antigen test,
- **either** a serum neutralization or an ELISA test using all the Aujeszky's disease viral antigens in the case of non-vaccinated pigs, ⁽³⁾
- or** an ELISA test for Aujeszky's disease gE antigens in the case of pigs vaccinated with a gE deleted vaccine, ⁽³⁾

Without prejudice to the provisions applicable in cases where foot-and-mouth disease or other list A disease are diagnosed, if any of the abovementioned tests should prove positive, the animal must be removed forthwith from the quarantine accommodation. In the case of group quarantine, the competent authority must take all necessary measures to ensure that the remaining animals have a satisfactory health status before being admitted to the collection centre in accordance with paragraph 13.3.

However, with regard to brucellosis when animals are positive, the following protocol is implemented:

i) the positive sera are subjected to a sero-agglutination test as well as the test mentioned at the first indent above which has not been carried out;

ii) an epidemiological survey is carried out on the holdings of origin of the reacting animals;

iii) on the positive animals, a second series of tests (buffered brucella antigen test, sero-agglutination, complement fixation) is carried out on samples collected more than seven days after the first collection.

The suspicion of brucellosis will be confirmed or ruled out in light of the results of the survey carried out on the holdings of origin and the comparison of the results of the two series of tests.

When the suspicion of brucellosis is ruled out, the animals negative to the first brucellosis test can be introduced into the centre. Animals positive to one test may be accepted if they answer negatively to two series of tests (buffered brucella antigen test, sero-agglutination, complement fixation) carried out with an interval of at least seven days.

13.3. La admiterea în centrele de colectare de material seminal, toate animalele:

- (a) au fost supuse unei perioade de carantină de cel puțin 30 de zile în unități de carantină aprobate în mod special în acest scop de către autoritatea competentă și unde numai animale cu cel puțin același statut de sănătate erau prezente;
- (b) înainte intrării lor în unitatea de carantină descrisă la litera (a), ele au fost alese din turme sau exploatații:
- care erau indemne de bruceloză în conformitate cu articolul 3 alineatul (5) punctul 2 litera (l) din Codul Zoosanitar Internațional,
 - în care nu a fost prezent nici un animal vaccinat împotriva febrei aftoase în ultimele 12 luni precedente,
 - în care nu s-a detectat nici o dovadă clinică, serologică sau virusologică a bolii Aujeszky în ultimele 12 luni precedente și
 - care nu erau situate într-o zonă restricționată definită în conformitate cu prevederile legislației naționale datorită apariției unei boli la porcii domestici [a febrei aftoase, pestei porcine clasice, pestei porcine africane, bolii veziculoase a porcului sau encefalomielitei enzootice a porcului (boala Teschen) sau a stomatitei veziculoase sau a bolii Aujeszky].

Animalele nu au fost ținute anterior în turme de nivel inferior;

- (c) înainte de perioada de carantină specificată la punctul (a) și în termen de 30 de zile anterioare, au fost supuse următoarelor teste, efectuate în conformitate cu standardele internaționale, cu rezultate negative:
- un test de antigen brucelic tamponat, pentru bruceloză,
 - **fie** un test de seroneutralizare sau un test ELISA folosind toți antigenii virali ai bolii Aujeszky în cazul porcilor nevaccinați ⁽³⁾ sau **este** un test ELISA pentru antigeni gE la boala Aujeszky în cazul porcilor vaccinați cu un vaccin deletat gE ⁽³⁾
- (d) în timpul ultimelor 15 zile de carantină din cel puțin 30 de zile specificate la litera (a), au fost supuse la următoarele teste cu rezultate negative:
- un test de antigen brucelic tamponat, pentru bruceloză,
 - **fie** un test de seroneutralizare sau un test ELISA folosind toți antigenii virali ai bolii Aujeszky în cazul porcilor nevaccinați ⁽³⁾ sau **este** un test ELISA pentru antigeni gE la boala Aujeszky în cazul porcilor vaccinați cu un vaccin deletat gE ⁽³⁾

Fără a aduce atingere dispozițiilor aplicabile în cazuri de diagnosticare a febrei aftoase sau a altor boli din lista A, în cazul în care oricare dintre testele menționate anterior se dovedește pozitiv, animalele trebuie scoase din unitatea de carantină. În cazul unei carantine de grup, autoritatea competentă trebuie să ia toate măsurile necesare pentru a se asigura că animalele rămase au o stare de sănătate satisfăcătoare înainte de a fi admise în centrul de colectare, în conformitate cu punctul 13.3.

Cu toate acestea, în ceea ce privește bruceloză, atunci când animalele sunt pozitive, se pune în aplicare următorul protocol:

- (i) serurile pozitive se supun unui test de seroaglutinare, precum și unui test menționat la prima liniuță care nu a fost efectuat anterior;
- (ii) se efectuează un control epidemiologic la exploatațiile de origine ale animalelor reactive;
- (iii) la animalele pozitive se efectuează o a doua serie de teste (un test de antigen brucelic tamponat, seroaglutinare, reacție de fixare a complementului) pe probe prelevate la mai mult de șapte zile de la prima colectare.

Suspiciunea de bruceloză se confirmă sau se exclude în temeiul rezultatelor supravegherii efectuate în exploatațiile de origine și al comparării rezultatelor celor două serii de teste.

În cazul în care suspiciunea de bruceloză se exclude, animalele negative la primul test de bruceloză pot fi introduse în centru. Animalele pozitive la un test pot fi acceptate în cazul în care răspund negativ la două serii de teste (un test de antigen brucelic tamponat, seroaglutinare, reacție de fixare a complementului) efectuate la un interval de cel puțin șapte zile.

13.4 All tests were carried out in a laboratory approved by the competent authority.

13.4. Toate testele au fost efectuate într-un laborator autorizat de autoritatea competentă.

13.5 Animals were only admitted to the semen collection centre with the express permission of the centre veterinarian. All animals movements, both in and out, are recorded.

13.5. Animalele au fost admise la centrul de colectare de materialul seminal numai cu permisiunea expresă a medicului veterinar al centrului. Se înregistrează toate mișcările animalelor, atât de intrare, cât și de ieșire.

13.6 No animals admitted to the semen collection centre showed any clinical sign of disease on the day of admission; all animals came directly from quarantine accommodation as referred to in paragraph 13.3(a) which, on the day of consignment and during the period of residency of the animals, officially fulfilled the following conditions:

- (a) it was not situated in a restricted area defined under the provisions of national legislation due to the emergence of a disease in domestic pigs (foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease or porcine enteroviral encephalomyelitis, vesicular stomatitis or Aujeszky's disease);
- (b) no clinical, pathological or serological evidence of Aujeszky's disease had been recorded for the past 30 days.

13.6. Nici un animal admis în centrul de colectare de material seminal nu a prezentat nici un semn clinic al bolii în ziua admiterii; toate animalele au venit direct din unitatea de carantină în conformitate cu mențiunea de la punctul 13.3 litera (a), care, în ziua de transport și în timpul perioadei de ședere a animalelor, a îndeplinit în mod oficial următoarele condiții:

- (a) nu a fost situat într-o zonă restricționată definită în conformitate cu prevederile legislației naționale datorită apariției unei boli la porcii domestici [a febrei aftoase, pestei porcine clasice, pestei porcine africane, bolii veziculoase a porcului sau encefalomielitei enzootice a porcului (boala Teschen) sau stomatitei veziculoase sau a bolii Aujeszky];
- (b) nu a fost înregistrată nici o dovadă clinică, patologică sau serologică a bolii Aujeszky în ultimele 30 de zile.

Compulsory routine tests for animals kept at an approved semen collection centre

Teste obligatorii de rutină pentru animale ținute într-un centru aprobat de colectare de material seminal

13.7 All animals kept at an approved semen collection centre were subjected to the following tests with negative results;

- (a) a serum neutralization or an ELISA test using all the Aujeszky's disease viral antigens in the case of non-vaccinated pigs or an ELISA test for Aujeszky's disease gE antigens in the case of pigs vaccinated with a gE deleted vaccine;
- (b) in respect of brucellosis, a buffered brucella antigen test.

These tests were carried out:

- **either** on all animals when leaving the centre, but not later than 12 months after admission where they have not left the centre before this time. The sampling may be carried out in the abattoir, ⁽³⁾
- **or** on 25 % of the animals in the centre every three (3) months. ⁽³⁾
In that case, samples should be representative of the whole population, with respect to age group and accommodation, ensuring that all animals are tested at least once during their stay at the centre and at least every 12 months if the stay exceeds one year.

13.7. Toate animalele ținute într-un centru aprobat de colectare de material seminal au fost supuse următoarelor teste și au înregistrat rezultate negative:

- (a) un test de seroneutralizare sau un test ELISA folosind toți antigenii virali ai bolii Aujeszky în cazul porcilor nevaccinați sau un test ELISA pentru antigeni gE la boala Aujeszky în cazul porcilor vaccinați cu un vaccin deletat gE;
- (b) un test de antigen brucelic tamponat, pentru bruceloză.

Aceste teste s-au efectuat fie:

- pe toate animalele la plecarea din centru, dar nu mai mult de 12 luni după admitere, în cazul în care nu au părăsit centrul înainte de aceasta. Prelevarea de probe poate fi efectuată în abator ⁽³⁾ sau
- pe 25 % din animalele din centru, la fiecare trei luni ⁽³⁾.
În acest caz, probele ar trebui să fie reprezentative pentru toată populația, în ceea ce privește grupa de vârstă și unitatea de carantină, asigurând că toate animalele sunt testate cel puțin o dată în timpul șederii lor la centru și cel puțin la fiecare 12 luni, în cazul în care șederea depășește un an de zile.

13.8 All tests were carried out in a laboratory approved by the competent authority.

13.8. *Toate testele au fost efectuate într-un laborator autorizat de autoritatea competentă.*

13.9 If any of the above tests should prove positive, the animal must be isolated and the semen collected from it since the last negative test may not be the subject if imports.

Semen collected from each animal at the centre since the date of that animal's last negative test shall be held in separate storage and may not be the subject of imports the health status of the centre has been re-established.

13.9. *În cazul în care vreunul dintre aceste teste se dovedește pozitiv, animalul trebuie izolat, iar materialul seminal colectat de la el începând cu ultimul test negativ nu poate fi obiect al importurilor.*

Materialul seminal colectat de la fiecare animal din centru de la data ultimului test negativ pentru acel animal se depozitează separat și nu poate fi obiect al importului, până la restabilirea stării de sănătate a centrului.

Conditions which semen collected at approved centres must satisfy

Condiții care trebuie îndeplinite de materialul seminal din centrele aprobate

13.10 Semen was obtained from animals which:

- have been resident in Canada (name of third country) for a minimum period of three months immediately prior to collection;
- showed no clinical signs of disease on the day the semen is collected;
- had not been vaccinated against foot-and-mouth disease;
- satisfy the requirements of paragraph 13.3
- have not been allowed to serve naturally;
- were kept in semen collection centre which were not situated in a restricted area designated under the provisions of the national legislation relating to contagious diseases in domestic pigs (foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease or porcine enteroviral encephalomyelitis, vesicular stomatitis or Aujeszky's disease);
- were kept in semen collection centre which, during the 30 days period immediately prior to collection, were free of Aujeszky's disease.

13.10 *Materialul seminal a fost obținut de la animale care:*

- au fost ținute în Canada (numele țării terțe) pentru o perioadă minimă de trei luni imediat înainte de colectare;*
- nu au prezentat semne clinice de boală în ziua colectării materialului seminal;*
- nu au fost vaccinate împotriva febrei aftoase;*
- îndeplinesc condițiile de la punctul 13.3;*
- nu au fost lăsate să producă material seminal în mod natural;*
- au fost ținute în centre de colectare de material seminal care nu erau situate într-o zonă restricționată în conformitate cu dispozițiile legislației naționale privind bolile contagioase la porcii domestici [a febrei aftoase, pestei porcine clasice, pestei porcine africane, bolii veziculoase a porcului sau encefalomielitei enzootice a porcului (boala Teschen) sau a stomatitei veziculoase sau a bolii Aujeszky];*
- au fost ținute în centre de colectare de material seminal care, în timpul celor 30 de zile imediat înainte de colectare, erau indemne de boala Aujeszky.*

13.11 An effective combination of antibiotics, in particular against leptospire and mycoplasmas, was added to the semen after final dilution or to the diluent. In the case of frozen semen, antibiotics were added before the semen was frozen.

This combination must produce an effect at least equivalent to the following dilutions:

- not less than:
- 500 µg streptomycin per ml final dilution
 - 500 I.U. penicillin per ml final dilution
 - 150 µg lincomycin per ml final dilution
 - 300 µg spectinomycin per ml final dilution

Immediately after the addition of the antibiotics the diluted semen was kept at a temperature of at least 15°C for a period of not less than 45 minutes.

13.11. *O combinație eficientă de antibiotice, în special împotriva leptospirozelor și a micoplasmelor, a fost adăugată materialului seminal după diluarea finală sau la diluant. În cazul materialului seminal congelat, antibioticele au fost adăugate înainte de congelarea materialului seminal.*

Această combinație trebuie să producă un efect cel puțin echivalent cu următoarele diluții:

- cel puțin:*
- 500 µg streptomycină pe ml de diluție finală,
 - 500 UI penicilină pe ml de diluție finală,
 - 150 µg lincomicină pe ml de diluție finală,
 - 300 µg streptomycină pe ml de diluție finală.

Imediat după adăugarea antibioticului, materialul seminal diluat a fost ținut la temperatura de cel puțin 15 °C pentru o perioadă de cel puțin 45 minute.

13.12 The semen in this consignment:

- has been stored as laid down in Annex A to Directive 90/429/EEC (conditions relating to the approval and supervision of semen collection centres) prior to dispatch;
- is being transported to the country of destination in flasks which are cleaned and disinfected or sterilized before use and which have been sealed prior to dispatch from the approved storage facilities.

13.12. *Materialul seminal din prezentul lot:*

- a fost depozitat în conformitate cu prevederile anexei A la Directiva 90/429/CEE (condiții privind aprobarea și supravegherea centrelor de colectare de material seminal) înainte de livrare;*
- este transportat în țara de destinație în flacoane care au fost curățate și dezinfectate sau sterilizate înainte de folosire și care au fost etanșate înainte de livrare-expediere din instalațiile de depozitare aprobate.*

E. VALIDITY / VALIDITATE

<p>14. Date and Place 14. <i>Data și locul</i></p>	<p>15. Name and qualification of the official veterinarian 15. <i>Numele și calificarea medicului veterinar oficial</i></p>	<p>16. Signature of the official veterinarian and export stamp 16. <i>Semnătura medicului veterinar oficial și ștampila</i></p>
--	---	---

Notes / Note:

- (1) (a) a separate certificate must be issued for each consignment of semen.
- (2) (b) the original of this certificate must accompany the consignment to the place of destination.
- (3) Corresponding to the identification of the donor animals and date of collection.
- (3) Delete as necessary.
- (1) (a) *trebuie să se elibereze un certificat separat pentru fiecare lot de material seminal;*
- (2) (b) *originalul prezentului certificat trebuie să însoțească lotul la locul de destinație.*
- (2) *Corespunzător identificării animalelor donatoare la locul de destinație.*
- (3) *A se șterge, după caz.*